F564718

Panasonic

Operating Instructions
Air Conditioner

CS-TE9DKE **CU-TE9DKE**
CS-TE12DKE **CU-TE12DKE**

FRANÇAIS	Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.	**2 ~ 7, 26**
DEUTSCH	Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.	**8 ~ 13, 26**
SVENSKA	Innan du använder enheten, läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.	**14 ~ 19, 26**
NORWEGIAN	Før du bruker denne enheten, les bruksanvisningen nøye og oppbevar den for fremtidig bruk.	**20 ~ 26**
РУССКИЙ	Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.	**29 ~ 36**
УКРАЇНСЬКА	Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.	**37 ~ 44**

Manufactured by:
Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Air Conditioner Division
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

■ Définition

Pour éviter les blessures corporelles et les dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout mauvais fonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:

Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.

Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant occasionner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:

Ce symbole désigne une action INTERDITE.

Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatisateur Panasonic

CONSIGNES DE SECURITE

Précautions d'installation

Avertissement

Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même.

- Toute installation non correcte peut provoquer des fuites, des électrocutions ou des incendies. Confiez l'installation à un revendeur autorisé ou un technicien qualifié.

Attention

- Ce climatisateur doit être correctement mis à la terre, sous peine de provoquer des électrocutions.
- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- Vous devez installer un dispositif de protection contre les fuites de courant pour éviter les électrocutions ou les incendies.
- N'installez pas l'appareil dans une atmosphère qui présente des risques d'explosion.

Précautions d'utilisation

Avertissement

- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas de prolongateur.
- N'utilisez pas les commandes de l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne démarrez pas et n'arrêtez pas l'appareil en branchant et en débranchant la fiche d'alimentation.
- N'insérez pas les doigts ou autres objets dans l'unité intérieure ou l'unité extérieure.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.
- N'utilisez pas des piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants en jenue âge pour évitez qu'ils avalent accidentellement les piles.

- Insérez correctement la fiche d'alimentation.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé ou doit être remplacé, cette opération doit être confiée au fabricant ou à un membre de son personnel d'entretien, ou à une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'écarter tout risque.
- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- De nouvelles piles de même type doivent être introduites conformément à la polarité indiquée pour prévenir tout mauvais fonctionnement de la télécommande.

- En cas d'urgence ou d'anomalie (odeur de brûlé, fumée, etc), mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation.

Attention

- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du thinner ou de la poudre de rinçage.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareil à combustible dans la direction du flux d'air.
- Ne posez pas d'objet et ne vous asseyez pas sur l'unité intérieure ou l'unité extérieure.
- Evitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.

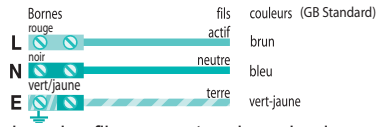
- Aérez régulièrement la pièce.
- Après une longue période d'utilisation, vérifiez si la grille d'installation n'est pas endommagée.

- Avant de nettoyer ou d'effectuer l'entretien de l'appareil, mettez-le hors tension et débranchez le cordon.
- Coupez l'alimentation électrique et débranchez le cordon si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Règles de sécurité

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes invalides sans supervision. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le remplacement ou l'installation de fiches d'alimentation doit être confié exclusivement à du personnel autorisé/qualifié. Les couleurs des fils du cordon d'alimentation possèdent la signification suivante:



Les codes de couleur des fils peuvent varier selon le pays.

Conditions d'utilisation (˚C)

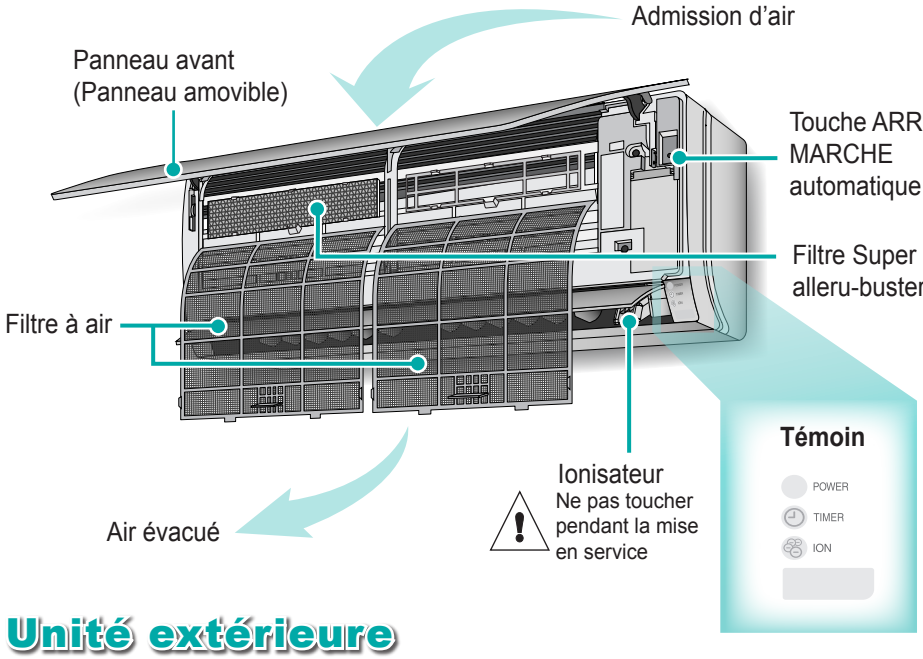
Utilisez ce climatisateur dans la plage de températures suivante.

DBT: Température au thermomètre sec WBT: Température de bulbe humide	Intérieur		Extérieur	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Température Maximale (FROID)	32	23	43	26
Température Maximale (CHAUFFAGE)	30	–	24	18
Température Minimale (FROID)	16	11	16	11
Température Minimale (CHAUFFAGE)	16	–	-10	-11

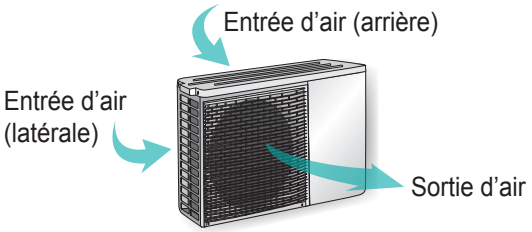
Remarque : Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies dans un but explicatif uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

PRESENTATION DU PRODUIT

Unité intérieure



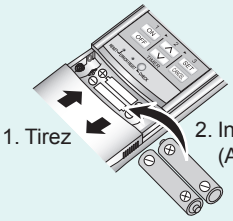
Unité extérieure



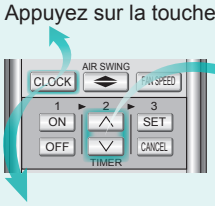
Télécommande

■ A propos de

Préparation de la télécommande



3. Appuyez sur la touche "CLOCK"



4. Réglez l'heure courante

5. Appuyez à nouveau pour confirmer

- Le fonctionnement de la minuterie est basé sur le réglage de l'heure courante.
- Les piles peuvent être utilisées pendant un an environ.
- Les piles doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée.

Signal de la télécommande

- Assurez-vous qu'il n'est pas obstrué.
- Distances maximales is 10 m.
- Certaines lampes fluorescentes peuvent entraver la transmission du signal. Consultez votre revendeur.

Touche ARRET/MARCHE automatique

- Pour actionner l'unité lorsque la télécommande est égarée ou qu'elle fonctionne mal.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois.	Mode automatique
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher.	Mode refroidissement
Appuyer jusqu'au "bip" et relâcher. Appuyer de nouveau jusqu'au "bip, bip" et relâcher.	Mode chauffage

- Pour désactiver, appuyer de nouveau sur la touche ARRET/ MARCHE automatique.
- L'usage de ce bouton n'est pas recommandé.

Dépannage

● Fonctionnement retardé de quelques minutes après le redémarrage.	➤ Il s'agit d'un contrôle d'autoprotection tout à fait normal.
● Bruit similaire à un écoulement d'eau pendant la mise en service de l'appareil.	➤ Cela est dû à l'écoulement du réfrigérant à l'intérieur de l'appareil.
● Evaporation de brume de l'unité intérieure.	➤ Effet de condensation dû au processus de refroidissement.
● Fonctionnement bruyant.	➤ L'appareil est peut-être incliné ou le panneau avant ne s'est pas ouvert correctement.
● Absence de fonctionnement de la télécommande/affichage.	➤ Vérifiez si les piles sont correctement mises en place et si elles ne doivent pas être remplacées.
● Impossible de faire fonctionner l'unité.	➤ Vérifiez si le disjoncteur n'est pas enclenché, si la fiche d'alimentation est fermement insérée et si la minuterie est utilisée correctement. ➤ Assurez-vous que le témoin "OFF" n'apparaît pas sur la télécommande.
● L'unité extérieure produit de l'eau/vapeur.	➤ De la condensation ou de l'évaporation apparaît à la surface de la tuyauterie.

FRANÇAIS

■ A propos de

PANNEAU AMOVIBLE

- S'ouvre pour laisser pénétrer l'air quand l'appareil se met en marche et se ferme lorsqu'il s'arrête. Pendant ce temps, ne le touchez pas, afin d'écarter tout risque de défaillance ou de panne.
- Le panneau amovible ne s'ouvre pas immédiatement.

■ Description détaillée du fonctionnement

AUTO - Mode de fonctionnement automatique

- L'appareil sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement sur base du réglage, de la température extérieure et de la température intérieure. Le témoin d'alimentation clignote pendant la sélection du mode de fonctionnement. Le mode de fonctionnement est de nouveau sélectionné toutes les 30 minutes.

HEAT - Mode Chauffage

- Permet de profiter de l'effet de chauffage à la température de réglage de votre choix.
- Pour éviter la projection d'air froid, il est possible que l'air ne soit pas diffusé immédiatement. Le témoin d'alimentation clignote au démarre de l'opération.
- Fonctionne également en mode de dégivrage (12 minutes max.) tandis que le témoin d'alimentation clignote. La glace fondue est éliminée au niveau de l'unité extérieure et le ventilateur intérieur s'arrête.

COOL - Mode de refroidissement

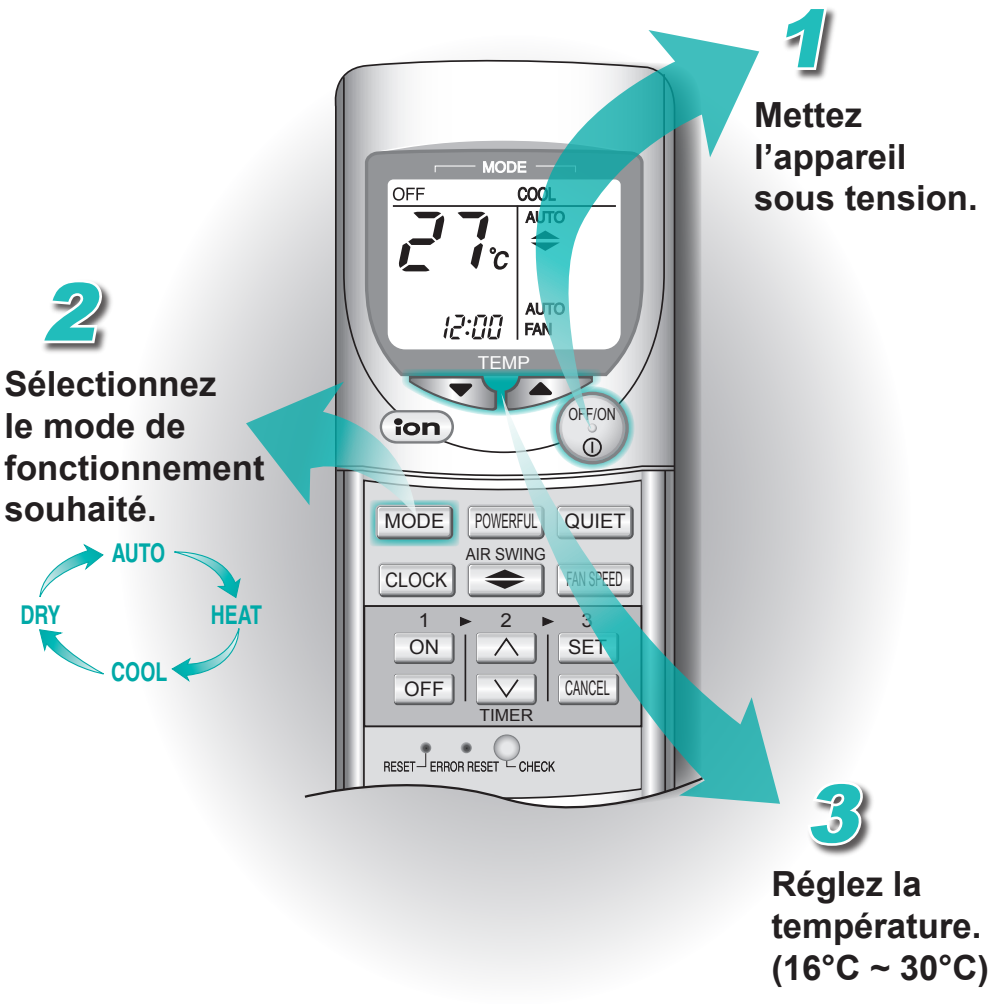
- Permet de profiter de l'effet de refroidissement à la température de réglage de votre choix.

DRY - Mode sec et doux

- Permet de régler la température souhaitée en faisant tourner le ventilateur à basse vitesse pour déshumidifier l'atmosphère.

UTILISATION

Auto, Chauffage, Froid, Sec



- Les fonctionnements à Pleine Puissance, Silencieux et Ioniques peuvent être activés dans tous les modes de fonctionnement.
- Appuyez à nouveau sur la touche OFF/ON pour arrêter l'appareil.

Conseil

- Fermez les tentures lorsque vous utilisez le climatisateur pour éviter que les rayons du soleil et la chaleur pénètrent à l'intérieur de la pièce et économiser ainsi l'électricité.

Dépannage

● Une odeur particulière règne dans la pièce.	➤ Il peut s'agir d'une odeur d'humidité émise par les murs, les tapis, le mobilier ou les textiles de la pièce.
● Le climatisateur ne refroidit pas ou ne chauffe pas efficacement.	➤ Assurez-vous que la température est réglée correctement. ➤ Assurez-vous que les portes et les fenêtres sont fermées correctement. ➤ Assurez-vous que les filtres sont propres et remplacez-les si nécessaire. ➤ Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie de l'unité extérieure ne sont pas obstrués.

UTILISATION

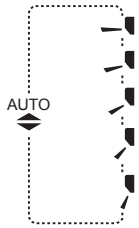
Pleine puissance, Silencieux, Ionique, Vitesse du ventilateur, Circulation d'air

IONIQUE
Permet un fonctionnement ionique.

PLEINE PUISSANCE
L'appareil fonctionne à pleine puissance.

SILENCIEUX
Permet un fonctionnement silencieux.

CIRCULATION D'AIR
Permet d'ajuster la claire-voie d'orientation du flux d'air.



VITESSE DU VENTILATEUR
Permet de sélectionner la vitesse du ventilateur.

- Les modes Pleine Puissance et Silencieux ne peuvent pas être activés simultanément.
- Les modes Pleine Puissance, Silencieux et Ionique peuvent être annulés en appuyant à nouveau sur la touche correspondante.

■ Description détaillée du fonctionnement

FRANÇAIS

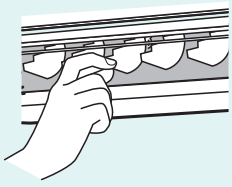
PLEINE PUISSANCE
- Permet d'atteindre rapidement la température de réglage.

SILENCIEUX
- Assure la quiétude de l'environnement.

IONIQUE
- Génère un effet d'air frais en produisant des ions négatifs.
- Le fonctionnement ionique peut être activé indépendamment. Appuyez à nouveau sur la touche OFF/ON pour arrêter l'appareil.
- En fonctionnement Ionisant uniquement, les fonctionnements Silencieux et Pleine Puissance ne peuvent être activés.

VITESSE DU VENTILATEUR
- Offre diverses sélections de vitesse du ventilateur.
- 5 niveaux de vitesse sont disponibles en plus de la vitesse de ventilateur automatique.
- Vitesse de ventilateur automatique:
  La vitesse du ventilateur intérieur est adaptée automatiquement au fonctionnement.

CIRCULATION D'AIR
- Pour ventiler l'air dans la pièce.
- 5 sélections sont disponibles en plus de la direction automatique du flux d'air vertical.
- Si la direction automatique du flux d'air vertical a été sélectionnée, la claire-voie pivote automatiquement vers le haut et le bas.
- Veillez à ne pas régler manuellement la claire-voie du flux d'air vertical.
- La claire-voie du flux d'air horizontal peut être ajustée manuellement.



Conseil
- Si vous souhaitez orienter le flux d'air froid directement vers vous, réglez la direction du flux d'air vers le bas. Evitez toutefois toute exposition prolongée à l'air froid, sous peine de nuire à votre santé.
- Vous pouvez économiser environ 10% de l'électricité en réglant la température sur 1°C en plus que celle souhaité en mode Refroidissement ou 2°C en moins en mode Chauffage.

Dépannage

● Le témoin "ION" de l'unité intérieure clignote.	➤ Appuyez deux fois sur la touche "ION". Si le témoin continue de clignoter, contactez votre revendeur.
● En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête à certains moments.	➤ Cette fonction avancée contribue à dissiper l'odeur ambiante quand l'appareil est en service.
● En mode Chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête occasionnellement.	➤ Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.

■ Description détaillée du fonctionnement

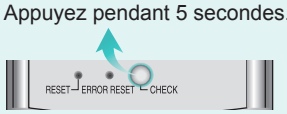
MINUTERIE

- Utilisez le programmateur de démarrage “ON” pour mettre le climatisateur sous tension à l’heure souhaitée. La pièce est ainsi rafraîchie ou chauffée lorsque vous vous levez ou revenez du travail, par exemple.
- Lorsque la minuterie de départ “ON” est réglée, l’appareil se met en marche 50 minutes avant l’heure programmée.
- Utilisez la minuterie “OFF” pour arrêter le climatisateur à l’heure souhaitée. Cela vous permet d’économiser de l’électricité pendant votre absence ou pendant la nuit.
- Lorsqu’une minuterie est réglée, son fonctionnement est journalier.
- En cas de panne secteur, vous pouvez appuyer sur la touche “SET” pour réactiver le réglage précédent une fois que l’alimentation est rétablie.
- Si la minuterie est désactivée, vous pouvez rétablir le réglage précédent en appuyant sur la touche “SET”.

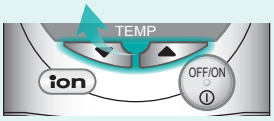
VERIFIEZ

- En cas d’erreur, l’appareil s’arrête de fonctionner et le témoin de la minuterie clignote.

1. Appuyez pendant 5 secondes.



2. Recherchez le code d’erreur correspondant,celui qui correspond à signaux sonores.



3. Coupez l’alimentation électrique et appelez un distributeur agréé.

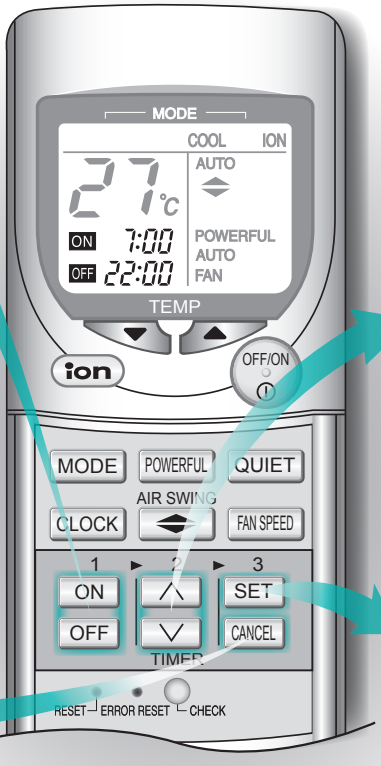
Remarque:
Appuyez sur le bouton “RESET” pour arrêter la vérification.
Il est possible que l’unité fonctionne de manière limitée, en fonction de l’erreur trouvée.
(Début du fonctionnement, 4 “bip” sont émis.)

UTILISATION

Minuterie

1

Sélectionnez la minuterie “ON” ou “OFF”.



2

Réglez l’heure souhaitée.

3

Confirmez le réglage.

ANNULEZ

Annulez la minuterie sélectionnée.

- Assurez-vous que l’horloge de la télécommande est réglée correctement.
- Vous pouvez utiliser simultanément la minuterie “ON” et la minuterie “OFF”.
- Pour désactiver l’une ou l’autre minuterie, appuyez sur ON ou OFF, puis sur CANCEL.

Conseil

- Pour votre confort, vous pouvez régler à la fois les minuteries “ON” et “OFF” afin que le climatisateur fonctionne automatiquement.

Dépannage

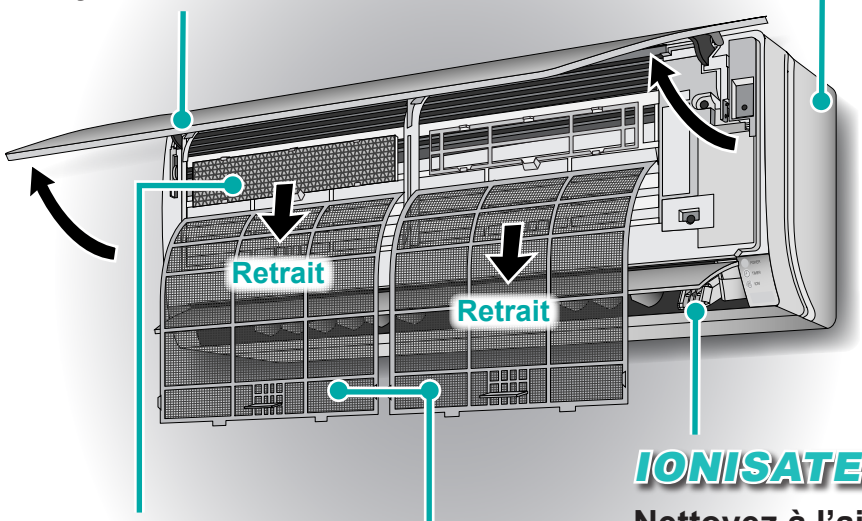
● Le témoin “TIMER” demeure allumé en permanence.	➤ La minuterie est activée et le réglage se répète automatiquement chaque jour.
● Le voyant “POWER” clignote au maximum pendant 70 minutes avant l’activation du temporisateur ON Timer.	➤ L’unité détermine le mode de fonctionnement en détectant la température ambiante.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

Mettez l'appareil hors tension avant de le nettoyer

PANNEAU AVANT
Lever et tirer pour détacher. Nettoyer et sécher.

UNITÉ INTÉRIEURE
Frottez délicatement.



IONISATEUR
Nettoyez à l'aide d'un coton-tige.

FILTRE SUPER ALLERU-BUSTER
Passez l'aspirateur sur le filtre.

FILTRE À AIR
Aspirez, nettoyez et séchez.

■ Instructions de nettoyage

- N'utilisez pas de benzène, thinner ou poudre de rinçage.
- Utilisez exclusivement du savon ou du détergent domestique neutre (≃pH7).
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

UNITÉ INTÉRIEURE

- Frottez délicatement l'unité avec un chiffon sec et doux.

FILTRE À AIR

- Il est recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 2 semaines.
- Si le filtre est endommagé, procurez-vous un élément de remplacement.
  N° de référence: CWD001149

SUPER ALLERU-BUSTER

- Il est recommandé de nettoyer le filtre tous les 6 mois.
- Remplacez le filtre tous les trois ans. En cas d'endommagement, procurez-vous un élément de remplacement.
  N° de référence: CWD00C1132

IONISATEUR

- Il est recommandé de nettoyer l'ionisateur tous les 6 mois.

■ Préparation en cas d'inutilisation prolongée

- Mettez en marche l'unité pendant 2 ou 3 heures en utilisant le mode chauffage afin de sécher les pièces internes.
- Mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation.
- Retirez les piles de la télécommande.

■ Contrôle saisonnier

- Nous vous recommandons d'effectuer ce contrôle à chaque saison avant de mettre l'appareil en service.
- Vérifiez si les piles de la télécommande ne doivent pas être remplacées.
- Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie d'air ne sont pas obstrués.
- Durant les 15 premières minutes d'utilisation, il est normal que la différence de température entre les orifices d'entrée d'air et de sortie d'air de l'unité intérieure soit de:-

Mode de fonctionnement	Temperature
Refroidissement	⩾ 8°C
Chauffage	⩾ 14°C

Conseil

- Nettoyez régulièrement le filtre, car les filtres encrassés ne purifient pas l'air, diminuent les capacités de refroidissement ou de chauffage, engendrent davantage d'odeurs désagréables et consomment davantage d'énergie.
- Après plusieurs saisons d'utilisation, l'unité s'encrasse et ses performances diminuent. Contactez donc un revendeur autorisé pour lui confier des contrôles saisonniers en plus du nettoyage régulier de l'appareil.
- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection additionnelle en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation.

■ Definition

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:

Vorsicht

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen kann.

Achtung

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen kann.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:

Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.

Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf des Panasonic-Klimageräts

SICHERHEITSHINWEISE

Montagehinweise

Vorsicht

Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor.

- Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Wenden Sie sich bitte für die Installation an einen autorisierten Händler oder einen Fachmann.

Achtung

- Das Klimagerät muss geerdet werden. Eine unsachgemäße Erdung kann elektrische Schläge zur Folge haben.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Andernfalls kann Kondenswasser austreten.
- Es muss ein gängiger Auslaufschutz installiert sein. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Feuer kommen.
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren.

Wichtige Betriebshinweise

Vorsicht

- Benutzen Sie keine Mehrfachstecker.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in das Innen- oder Außengerät zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Halten Sie die Fernbedienung stets von Kindern entfernt, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.

- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist oder ersetzt werden muss, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstmitarbeiter oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Die Batterien sind zu entfernen, wenn das Klimagerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.
- Bei Störungen (z.B. verbranntem Geruch etc.) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen.

Achtung

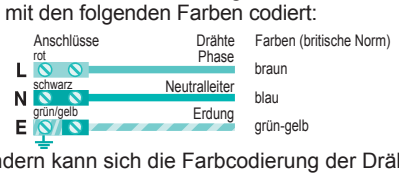
- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke (z.B. Konservierung von Lebensmitteln).
- Stellen Sie keine Verbrennungsgeräte in den direkten Luftstrom des Klimageräts.
- Setzen Sie sich nicht auf das Innen- oder Außengerät und stellen Sie nichts darauf.
- Setzen Sie sich nicht über längere Zeit direkt einem kalten Luftstrom aus.

- Lüften Sie den Raum regelmäßig.
- Kontrollieren Sie nach längerer Verwendung die Montagehalterung auf Schäden.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab bzw. ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

Sicherheitsbestimmungen

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern sollte nur durch autorisiertes/qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Drähte im Hauptkabel sind mit den folgenden Farben codiert:



In manchen Ländern kann sich die Farbcodierung der Drähte unterscheiden.

Betriebsbereiche

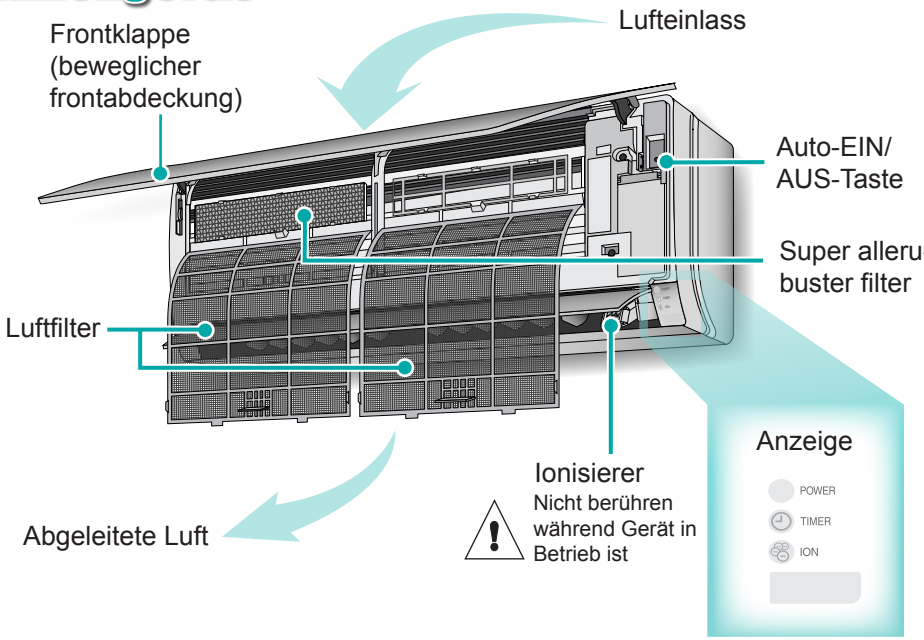
Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen (Angaben in °C):

TK: Trockenkugeltemperatur FK: Feuchtkugeltemperatur	Innen		Außen	
	TK	FK	TK	FK
Höchsttemperatur (KÜHLEN)	32	23	43	26
Höchsttemperatur (HEIZEN)	30	–	24	18
Mindesttemperatur (KÜHLEN)	16	11	16	11
Mindesttemperatur (HEIZEN)	16	–	-10	-11

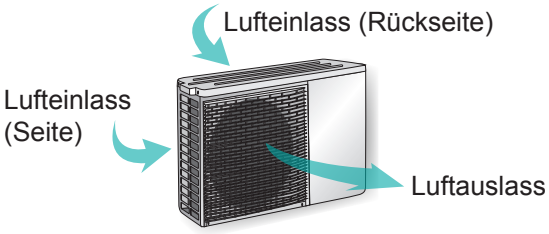
Hinweis: Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

PRODUKTÜBERSICHT

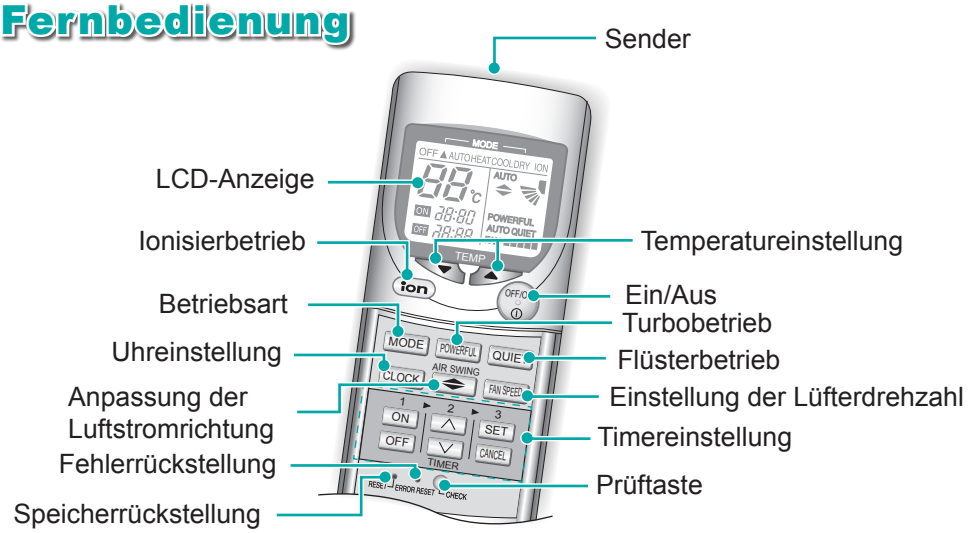
Innengerät



Außengerät

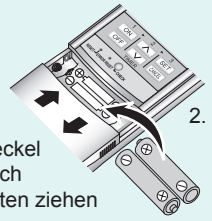


Fernbedienung

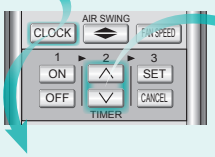


Hinweise

Vorbereitung der Fernbedienung



3. CLOCK-Taste drücken



4. Aktuelle Uhrzeit einstellen

5. Taste zur Bestätigung erneut drücken

- Der zeitgesteuerte Betrieb richtet sich nach der eingestellten Uhrzeit.
- Die Betriebsdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.
- Die Batterien müssen recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt werden.

Fernbedienungssignal

- Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse im Übertragungsweg gibt.
- Maximale Entfernung: 10m.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie in diesem Fall Ihren Händler.

Auto-EIN/AUS-Taste

- Zum Betrieb des Geräts, wenn die Fernbedienung nicht verfügbar ist oder nicht funktioniert.

Aktion	Betriebsart
Einmal drücken.	Automatik-Betrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist.	Kühlbetrieb
Drücken, bis ein einmaliger Piepton zu hören ist, dann loslassen. Erneut drücken, bis zwei Pieptöne zu hören sind.	Heizbetrieb

- Drücken Sie zum Ausschalten erneut die Auto-EIN/AUS-Taste.
- Diese Verwendung der Taste wird nicht empfohlen.

Störungssuche

● Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	➤ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
● Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	➤ Dieses Geräusch wird durch das im Gerät strömende Kältemittel verursacht.
● Nebel kommt aus dem Innengerät.	➤ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
● Das Betriebsgeräusch ist sehr laut.	➤ Das Gerät wurde eventuell verkantet eingebaut, oder die Frontabdeckung hat sich nicht richtig geöffnet.
● Fernbedienung/Anzeige funktioniert nicht.	➤ Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind oder ausgetauscht werden müssen.
● Das Gerät läuft nicht.	➤ Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst wurde, der Netzstecker richtig steckt und der Timer richtig eingestellt ist. ➤ Stellen Sie sicher, dass die Anzeige “OFF” an der Fernbedienung nicht leuchtet.
● Aus dem Außengerät tritt Wasser/Dampf aus.	➤ An der Rohroberseite kommt es zur Kondensation oder Verdunstung.

■ Hinweise

BEWEGLICHE FRONTABDECKUNG

- Öffnet sich beim Einschalten des Geräts und fungiert als Lufteinlass. Schließt sich beim Ausschalten des Geräts. Halten Sie die beweglichen Teile dabei nicht fest. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, und das Gerät kann beschädigt werden.
- Die bewegliche Abdeckung öffnet sich nicht sofort.

■ Hinweise zu den Betriebsarten

AUTO - Automatikbetrieb

- Je nach Außen- und Raumtemperatur sowie eingestellter Temperatur wählt das Gerät alle 30 Minuten automatisch die passende Betriebsart. Während der Auswahl blinkt die POWER-LED.

HEAT - Heizbetrieb

- Im Heizbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur geheizt.
- Um kalte Zugluft zu vermeiden, wird die Luft nicht sofort ausgeblasen. Während dieser Startphase blinkt die POWER-LED.
- Wenn sich am Außengerät Eis bildet, findet für max. 12 Minuten ein Abtauvorgang statt. Während dieser Phase blinkt die POWER-LED, und der Ventilator im Innengerät läuft nicht.

COOL - Kühlbetrieb

- Im Kühlbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur gekühlt.

DRY – Entfeuchtungsbetrieb

- In dieser Betriebsart wird die Luft entfeuchtet, während die von Ihnen eingestellte Temperatur beibehalten wird. Der Ventilator läuft dabei mit niedriger Drehzahl.

BEDIENUNG

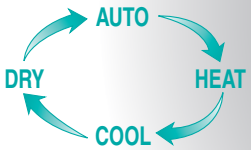
Automatik, Heizen, Kühlen, Entfeuchten

1

Nehmen Sie das Gerät in Betrieb.

2

Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.



3

Stellen Sie die Temperatur ein. (16 bis 30°C)

- Turbo-, Flüster- und Ionisierbetrieb können in allen Betriebsarten aktiviert werden.
- Drücken Sie erneut die Taste OFF/ON , um den Betrieb zu beenden.

Empfehlungen

- Schließen Sie im Kühlbetrieb des Klimageräts die Vorhänge, um das Eindringen von Sonne und Wärme zu verhindern und so Strom zu sparen.

Störungssuche

● Der Raum riecht merkwürdig.	➤ Grund ist möglicherweise ein modriger Geruch aus Wänden, Teppich, Möbeln oder Kleidung im Raum.
● Das Klimagerät kühlt oder heizt nicht effizient.	➤ Überprüfen Sie, ob die Temperatur richtig einstellt wurde. ➤ Stellen Sie sicher, dass Fenster und Türen richtig geschlossen sind. ➤ Stellen Sie sicher, dass die Filter bei Bedarf gereinigt oder ersetzt werden. ➤ Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -auslässe des Außengeräts nicht zugestellt sind.

BEDIENUNG

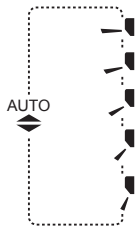
Turbo-, Flüster-, Ionisierbetrieb, Ventilatordrehzahl, Air Swing

ION
Aktivieren des Ionisierbetriebs.

POWERFUL
Aktivieren des Turbobetriebs.

QUIET
Aktivieren des Flüsterbetriebs.

AIR SWING
Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung ein.



FAN SPEED
Einstellen der Ventilatordrehzahl.

- Turbo- und Flüsterbetrieb können nicht gleichzeitig aktiviert werden.
- Turbo-, Flüster- und Ionisierbetrieb können durch erneutes Drücken der entsprechenden Taste beendet werden.

■ Hinweise zu den Betriebsarten

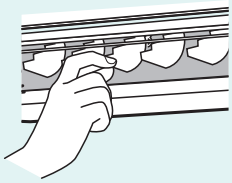
POWERFUL (TURBOBETRIEB)
- Zum schnellen Erreichen der eingestellten Temperatur.

QUIET (FLÜSTERBETRIEB)
- Für einen leisen Gerätebetrieb.

ION (IONISIERBETRIEB)
- Wirkt erfrischend durch die Erzeugung negativer Ionen.
- Der Ionisierbetrieb kann allein genutzt werden. Drücken Sie die Taste OFF/ON, um das Gerät auszuschalten.
- Im Nur-Ionisierer-Betrieb können der Flüster- und Turbobetrieb nicht aktiviert werden.

FAN SPEED (VENTILATORDREHZAHL)
- Zur Auswahl verschiedener Ventilatordrehzahlen.
- Neben der Ventilatorautomatik gibt es fünf Stufen für die Drehzahl.
- Ventilatorautomatik:
  Die Drehzahl des Innengeräte-Ventilators wird automatisch an die Betriebsart angepasst.

AIR SWING
- Zum Verteilen der Luft im Raum.
- Neben der Luftlenkautomatik für die vertikale Luftrichtung können 5 Lamellenstellungen eingestellt werden.
- Wenn die Luftlenkautomatik ausgewählt wurde, bewegen sich die Luftlenklamellen automatisch auf und ab.
- Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale Luftstromrichtung nicht manuell ein.
- Die Luftlenklamellen für die horizontale Luftstromrichtung können manuell eingestellt werden.



DEUTSCH

Empfehlungen
- Wenn Sie den kühlen Luftstrom direkt auf sich lenken möchten, stellen Sie die Luftstromrichtung auf abwärts, aber nicht übermäßig lange, das dies Ihre Gesundheit beeinträchtigen kann.
- Sie können ungefähr 10% des Stroms sparen, wenn Sie im Kühlbetrieb die Temperatur 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger als gewünscht einstellen.

Störungssuche

● Die ION-Anzeige am Innengerät blinkt.	➤ Drücken Sie zweimal die Taste “ION”. Wenn die Anzeige immer noch blinkt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
● Der Ventilator des Innengeräts schaltet sich in der Ventilatorautomatik gelegentlich ab.	➤ Hierbei handelt es sich um eine erweiterte Funktion, die hilft, im Betrieb Gerüche aus der Umgebung zu entfernen.
● Der Ventilator des Innengeräts schaltet sich im Heizbetrieb zeitweise ab.	➤ So wird ein unerwünschter Kühleffekt verhindert.

■ Hinweise zu den Betriebsarten

TIMER

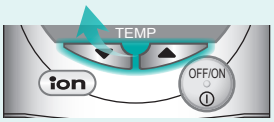
- Verwenden Sie den Einschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit einzuschalten. Damit erreichen Sie eine kühle oder warme Raumtemperatur, wenn Sie z.B. von der Arbeit kommen oder aufwachen.
- Wenn der Einschalt-Timer eingestellt ist, beginnt der Betrieb 50 Minuten vor der eingestellten Zeit.
- Verwenden Sie den Ausschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit auszuschalten. Dies spart Strom, wenn Sie das Haus verlassen oder schlafen.
- Die Timer-Funktion wird nach ihrer Aktivierung täglich ausgeführt.
- Nach einem Stromausfall können Sie durch Drücken der SET-Taste die vorherigen Einstellungen wiederherstellen.
- Wenn die Timer-Funktion abgebrochen wird, können Sie die vorherige Einstellung wiederherstellen, indem Sie die SET-Taste drücken.

STÖRUNGSDIAGNOSE

- Wenn eine Störung auftritt, wird das Gerät abgeschaltet, und die TIMER-LED blinkt.

1. Drücken Sie 5 Sekunden lang die CHECK-Taste.

2. Blättern Sie durch die Liste der Fehlercodes, bis ein Piepton zu hören ist.



3. Unterbrechen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler.

Hinweis:
Drücken Sie die Taste “RESET”, um die Überprüfung zu beenden.
Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

BEDIENUNG

Timer

1

Wählen Sie den Einschalt- oder Ausschalt-Timer aus.

2

Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.

3

Bestätigen Sie die Einstellung.

CANCEL

Beenden Sie die ausgewählte Timer-Funktion.

- Stellen Sie sicher, dass die Uhrzeit auf der Fernbedienung richtig eingestellt wurde.
- Sie können die Ein- und Ausschalt-Timer zur gleichen Zeit nutzen.
- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu beenden, drücken Sie ON bzw. OFF, und dann CANCEL.

Empfehlungen

- Ein- und Ausschalt-Timer können so genutzt werden, dass das Klimagerät zu den gewünschten Zeitpunkten automatisch ein- bzw. ausgeschaltet wird.

Störungssuche

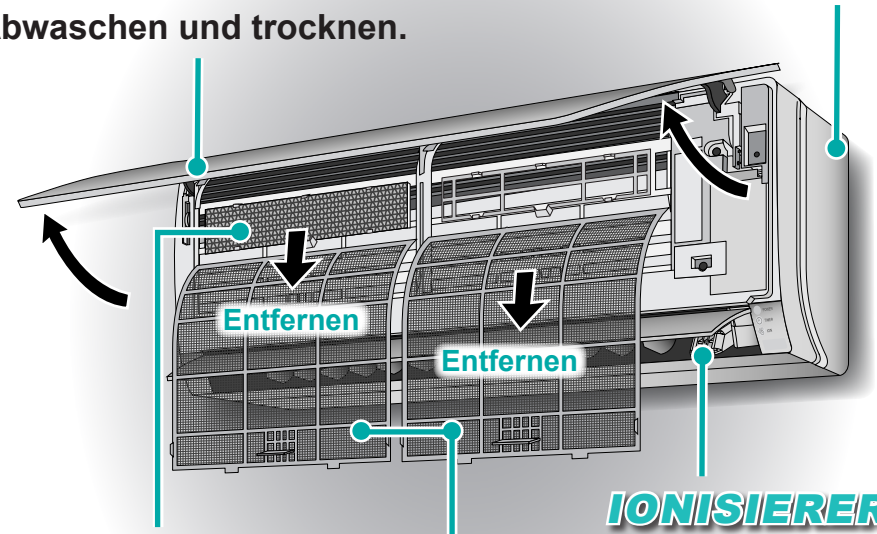
● Die TIMER-Anzeige leuchtet immer.	➤ Der Timer ist aktiviert und die Timer-Funktion wiederholt sich täglich.
● Die POWER-Anzeige blinkt bis zu 70 Minuten bevor der EIN-Timer aktiviert wird.	➤ Das Gerät wählt die Betriebsart durch Bestimmung der Raumtemperatur.

PFLEGE UND REINIGUNG

Schalten Sie vor der Reinigung die Stromzufuhr ab

FRONTKLAPPE
Zum Entfernen anheben und ziehen.
Abwaschen und trocknen.

INNENGERÄT
Vorsichtig abwischen.



SUPER ALLERU-BUSTER FILTER
Saugen Sie den Filter ab.

IONISIERER
Mit einem Wattestäbchen reinigen.

LUFTFILTER
Absaugen, waschen und trocknen.

■ Reinigungsanweisungen

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seifen oder neutrale Haushaltsreiniger (≃pH-Wert 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das wärmer als 40°C ist.

INNENGERÄT

- Wischen Sie das Gerät vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

LUFTFILTER

- Sie sollten die Luftfilter alle zwei Wochen reinigen.
- Erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn der Filter beschädigt ist. Teile-Nr.: CWD001149

SUPER ALLERU-BUSTER

- Sie sollten den Filter alle sechs Monate reinigen.
- Ersetzen Sie den Filter alle 3 Jahre oder erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn er beschädigt ist. Teile-Nr.: CWD00C1132

IONISIERER

- Sie sollten den Ionisierer alle sechs Monate reinigen.

■ Vorbereitung auf längere Betriebsunterbrechung

- Lassen Sie das Gerät für 2~3 Stunden im Heizbetrieb laufen, um die inneren Teile zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie den Netzstecker bzw. öffnen Sie den Sicherungsautomaten.
- Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

■ Kontrolle vor Beginn der Kühlsaison

- Diese Kontrolle sollte durchgeführt werden, bevor das Klimagerät jede Saison in Betrieb genommen wird.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass keiner der Luftein- oder -auslässe blockiert ist.
- Eine normale Funktion liegt vor, wenn 15 Minuten nach Betriebsbeginn folgende Temperaturdifferenz zwischen Lufteinlass- und Luftauslassöffnung beim Innengerät besteht:-

Betrieb	Temperatur
Kühlbetrieb	⩾ 8°C
Heizbetrieb	⩾ 14°C

Empfehlungen

- Reinigen Sie die Filter regelmäßig, da schmutzige Filter zu unsauberer Luft, niedriger Kühl- oder Heizleistung, unangenehmen Gerüchen und höherem Stromverbrauch führen.
- Nach mehreren Heiz- bzw. Kühlperioden verschmutzt das Gerät und seine Leistung lässt nach. Wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler, um neben der regelmäßigen Reinigung eine saisonale Inspektion durchzuführen.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eingebauten Überspannungsschutz ausgerüstet. Um Ihr Klimagerät trotzdem noch umfangreicher vor Schäden durch einen übermäßig starken Blitzeinschlag zu schützen, sollten Sie die Stromzufuhr ausschalten.